



Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.
GENERAL

CBD/WG8J/11/6
22 August 2019

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНАЯ МЕЖСЕССИОННАЯ РАБОЧАЯ
ГРУППА ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО
ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8 j) И
СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ
КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ
РАЗНООБРАЗИИ

Одннадцатое совещание
Монреаль, Канада, 20-22 ноября 2019 года
Пункт 6 предварительной повестки дня*

РЕКОМЕНДАЦИИ ПОСТОЯННОГО ФОРУМА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ВОПРОСАМ КОРЕННЫХ НАРОДОВ ДЛЯ КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Записка Исполнительного секретаря

ВВЕДЕНИЕ

1. В соответствии с практикой работы Конвенции рекомендации Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов для Конвенции о биологическом разнообразии рассматривает Специальная межсессионная рабочая группа открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, которая, в свою очередь, представляет рекомендации на рассмотрение Конференции Сторон.

2. Настоящий документ призван служить ориентиром и помочь в проведении обсуждений по данному пункту повестки дня о рекомендациях, имеющих значение для осуществления Конвенции о биологическом разнообразии и принятых на 17-й и 18-й ежегодных сессиях Постоянного форума, которые состоялись 16-27 апреля 2018 года¹ и 22 апреля-3 мая 2019 года² соответственно.

3. В разделе I приводится справочная информация о Постоянном форуме, в разделе II содержится резюме соответствующих рекомендаций, принятых на двух сессиях Постоянного форума и еще не рассмотренных Конвенцией о биологическом разнообразии. В разделе III приводится проект рекомендации для рассмотрения Рабочей группой.

I. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

4. Постоянный форум³ является консультативным органом высокого уровня Экономического и Социального Совета, учрежденным его резолюцией [2000/22](#) от 28 июля 2000 года с мандатом на обсуждение вопросов коренных народов в области экономического и социального развития, культуры, окружающей среды, образования, здравоохранения и прав человека.

5. Постоянный форум, в частности:

* [CBD/WG8J/11/1](#).

¹ Доклад о работе 17-й сессии см. в документе «Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 2018, Дополнение № 23» (E/2018/43-E/C.19/2018/11).

² Доклад о работе 18-й сессии см. там же, 2019, Дополнение № 23 (E/2019/43-E/C.19/2019/10).

³ Подробнее см.: <https://www.un.org/development/desa/indigenouspeoples/unpfii-sessions-2.html>

а) оказывает экспертную консультативную помощь и дает рекомендации по вопросам коренных народов Совету, а также программам, фондам и учреждениям Организации Объединенных Наций через Экономический и Социальный Совет;

б) повышает осведомленность о ведущейся в рамках системы Организации Объединенных Наций деятельности, связанной с вопросами коренных народов, и содействует ее интеграции и координации;

с) подготавливает и распространяет информацию по вопросам коренных народов.

6. Постоянный форум ежегодно проводит двухнедельные сессии в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке. На своей 17-й сессии (16-27 апреля 2018 года) Постоянный форум рассмотрел тему «Коллективные права коренных народов на земли, территории и ресурсы». На своей 18-й сессии (22 апреля-3 мая 2017 года) Постоянный форум рассмотрел тему «Традиционные знания: обретение, передача и защита».

7. В соответствии с *modus operandi* Постоянного форума на каждой сессии 16 независимых экспертов на основе консенсуса принимают рекомендации для рассмотрения правительствами и учреждениями, программами, фондами и другими механизмами Организации Объединенных Наций. Рекомендации, имеющие отношение к Конвенции о биологическом разнообразии и принятые на его 17-й и 18-й сессиях, содержатся в разделе II ниже.

II. ПОСЛЕДНИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПОСТОЯННОГО ФОРУМА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ВОПРОСАМ КОРЕННЫХ НАРОДОВ ДЛЯ КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

8. В период 2018-2019 годов Постоянный форум рассмотрел ряд конкретных рекомендаций для Конвенции о биологическом разнообразии. Более того, в документ включены некоторые общие рекомендации, которые также могут иметь значение для Конвенции о биологическом разнообразии. В некоторой степени эти рекомендации уже возможно рассматривались Конференцией Сторон Конвенции и Протоколами к ней, а также секретариатом в их прошлой и текущей работе. В таких случаях это отмечено ниже.

A. Рекомендации, принятые на 17-й сессии Постоянного форума

Общие и конкретные рекомендации

25. Постоянный форум настоятельно призывает Международный союз охраны природы и секретариат Конвенции о биологическом разнообразии провести в сотрудничестве с представителями коренных народов исследование о вкладе коренных народов в управление экосистемами и охрану биоразнообразия и представить доклад Постоянному форуму к его 19-й сессии.

9. Эта рекомендация Постоянного форума крайне актуальна, учитывая необходимость в более четком и наглядном документировании вклада коренных народов в управление экосистемами и охрану биоразнообразия. Конвенция признает важнейшее значение и определяющую роль коренных народов в деле сохранения всех форм жизни на Земле, требующем все больше усилий. В последние годы в мире возросло признание статуса коренных народов как ключевых участников этих процессов, однако, еще далеко не полностью признана роль коренных народов в качестве партнеров, активно участвующих наравне с органами государственного управления в сохранении и устойчивом использовании биоразнообразия в прошлом, настоящем и будущем. Повышение уровня осведомленности о значимости коллективных действий на местном уровне, а также об их соответствующих знаниях, нововведениях и практике могло бы существенно изменить ситуацию к лучшему.

10. Несмотря на рост научных данных о ключевой роли, которую коренные народы и местные общины играют в сохранении биоразнообразия и в борьбе с глобальным изменением климата, их участие в процессах Конвенции, включая разработку национальных стратегий и планов действий

по сохранению биоразнообразия и национальных отчетов, остается на низком уровне⁴. При этом предварительный анализ шестых национальных докладов показал, что Стороны начинают в полной мере использовать возможности коренных народов и местных общин, привлекая их к осуществлению Конвенции⁵.

11. Таким образом, содержание рекомендации 25 семнадцатой сессии Постоянного форума о вкладе коренных народов в управление экосистемами и охрану биоразнообразия весьма актуально для работы Конвенции, в том числе для ее будущей работы.

12. Учитывая то, что в настоящее время стороны Конвенции активно занимаются подготовкой новой стратегической программы работы по статье 8 j) и соответствующим положениям Конвенции, а также разработкой концепции организационных и бюджетных механизмов с целью обеспечить постоянное активное участие коренных народов в работе Конвенции, своевременная подготовка отдельного издания в партнерстве с Международным союзом охраны природы (МСОП) к 2020 году, как это требуется в рекомендации 25, не представляется возможной. Однако первое и второе издания Местных перспектив в области биоразнообразия, а также пятое издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия, в котором значительное внимание уделено вкладу коренных народов и местных общин в управление экосистемами и охрану биоразнообразия, будут представлены Постоянному форуму как можно раньше (также см. ниже ответ на рекомендацию 26). Кроме того, эти соображения будут учтены в ходе рассмотрения возможных элементов общей комплексной программы работы по статье 8 j) и соответствующим положениям Конвенции в глобальной рамочной программе в области биоразнообразия на период после 2020 года. Секретариат также просит обратить внимание на актуальность исследования «Глобальная оценка биоразнообразия и экосистемных услуг»⁶, недавно завершенного Межправительственной научно-политической платформой по биоразнообразию и экосистемным услугам (МПБЭУ), в котором приводится много существенной информации о вкладе коренных народов в управление экосистемами и охрану биоразнообразия.

13. И наконец, секретариат Конвенции будет поддерживать связь с МСОП, чтобы обеспечить своевременную передачу Постоянному форуму соответствующих докладов и информационных продуктов по этому вопросу к его 19-сессии в 2020 году.

26. Постоянный форум рекомендует секретариату Конвенции о биологическом разнообразии и Международному союзу охраны природы наладить активное взаимодействие с организациями коренных народов, соответствующими учреждениями системы Организации Объединенных Наций, неправительственными организациями и другими субъектами в целях разработки комплекса мер и обязательств в отношении охраны окружающей среды и прав человека в контексте рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года и следующего Всемирного конгресса по охране природы.

14. Как уже отмечалось выше, в Конвенции сейчас полным ходом идет процесс стратегического планирования глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года. Он включает подготовку новой программы работы по статье 8 j) и соответствующим положениям Конвенции, а также разработку будущих организационных и

⁴ В обзоре пятых национальных докладов упоминание о коренных народах или местных общинах содержится лишь в 27 процентах докладов, представленных 196 Сторонами Конвенции о биологическом разнообразии.

⁵ По сравнению с пятymi национальными докладами (2015 г.) в последних шестых национальных докладах (2019 г.) приводится значительно больше информации о выполнении целевой задачи 18, принятой в Айти, и вкладе традиционных знаний в осуществление других целевых задач, на основании чего можно сделать вывод, что в выполнении этой задачи был достигнут существенный прогресс, но темпы для достижения цели к 2020 году были недостаточными. На данный момент (август 2019 г.) проанализировано 106 докладов, в которых коренные народы и местные общины упоминаются в 97 процентах докладов, в то время как в пятых национальных докладах этот показатель составил 27 процентов.

⁶ См. <https://www.ipbes.net/global-assessment-report-biodiversity-ecosystem-services>

бюджетных механизмов, которые позволяют обеспечить участие коренных народов и местных общин в работе и процессе принятия решений Конвенции. На 11-м совещании в ноябре 2019 года Рабочая группа по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции рассмотрит последующую работу, которая будет включать следующие возможные элементы:

- a) укрепление нормативной базы для применения общинной практики сохранения и восстановления природной среды во главе с коренными народами и местными общинами, например, применительно к охраняемым коренными народами и местными общинами районам и традиционным священным местам с целью их интеграции в национальные сети охраняемых территорий путем правового признания охраняемых коренными народами и общинами районов, а также для привлечения коренных народов к управлению охраняемыми природными территориями;
- b) создание и применение механизмов защиты и возмещения ущерба в области прав коренных народов и местных общин, возникающих в связи с природоохранными инициативами;
- c) поддержка прав человека и защитников окружающей среды и защита их от произвольного преследования;
- d) практическое применение индикатора по землевладению и изменениям в землепользовании, включая картирование имеющихся районов, охраняемых коренными народами и местными общинами, и документирование их коллективных действий, направленных на охрану биоразнообразия;
- e) изучение вопроса о разработке специальной системы защиты на основе принципов, стандартов и руководящих указаний, принятых в рамках Конвенции, и устранение любых иных выявленных недочетов, в том числе в области гендерного равенства, для их рассмотрения и утверждения Конференцией Сторон;
- f) дальнейшее продвижение и применение принятых Конвенцией принципов и руководств и подготовка докладов об их использовании, уделяя при этом особое внимание текущим задачам открытого характера;
- g) оказание поддержки коренным народам и местным общинам в осуществлении Нагайского протокола.

15. В предложениях о будущей работе отмечено важное значение, которое имеет тема «охраны окружающей среды и прав человека» в глобальной рамочной программе в области биоразнообразия на период после 2020 года. Следует отметить, что для принятия окончательных решений по глобальной рамочной программе в области биоразнообразия и соответствующим программам работы еще потребуются дополнительные переговоры и окончательное утверждение.

84. Постоянный форум просит структуры, учреждения, фонды и программы системы Организации Объединенных Наций выделять соответствующие финансовые и людские ресурсы для выполнения обязательств в отношении коренных народов в рамках общесистемного плана действий Организации Объединенных Наций по защите прав коренных народов и соответствующих стратегических планов и программ и информировать Форум о выделении таких ресурсов на его ежегодных сессиях.

16. Конвенция выделяет финансовые и людские ресурсы на выполнение обязательств в отношении коренных народов в соответствии с общесистемным планом действий, с тем чтобы обеспечить согласованный подход к достижению целей Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов ([E/C.19/2016/5](#) и [Corr.1](#)), используя для этого разнообразные эффективные способы. В 1998 году на своем четвертом совещании Конференция Сторон учредила Рабочую группу открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, с тем чтобы привлечь внимание к проблемам коренных народов и местных общин во всей работе Конвенции. Рабочая группа успешно разработала программу работы по статье 8 j) и

осуществляла контроль за ее выполнением, а также подготовила ряд важных руководств и инструментов по разным темам в области традиционных знаний и прав коренных народов⁷.

17. Что касается принятых в общесистемном плане действий обязательств по развитию потенциала в период 2018-2019 годов, то для выполнения целевой задачи 18 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, и содействия в реализации целевой задачи 16, принятой в Айти, Стратегического плана в области биоразнообразия на 2011-2020 годы Конвенцией были организованы следующие региональные учебные семинары о национальных мерах по традиционным знаниям:

- a) Латинская Америка и Карибский бассейн: Тегостлан (Мексика), 2-6 апреля 2018 года;
- b) Тихоокеанский регион: Вангареи (Новая Зеландия), 21-25 мая 2018 года;
- c) Азия: Канди (Шри-Ланка), 27-31 июля 2018 года;
- d) Африка: Марракеш (Марокко), 8-12 октября 2018 года.

106. Постоянный форум приветствует публикацию «Местные перспективы в области биоразнообразия», подготовленную совместными усилиями Международного форума коренных народов по биоразнообразию, Программы в поддержку лесных народов и секретариата Конвенции о биологическом разнообразии, и ожидает публикации второго издания в 2020 году.

18. Конвенция с удовлетворением отмечает признание Постоянным форумом «Местных перспектив в области биоразнообразия» и в настоящее время совместно с Международным форумом коренных народов по биоразнообразию и Программой в поддержку лесных народов работает над вторым изданием, публикация которого намечена на 2020 год.

19. Следует отметить, что на сетевом дискуссионном форуме о включении статьи 8 j) и положений Конвенции, касающихся коренных народов и местных общин, в работу Конвенции и протоколов к ней (февраль 2019 года) рассматривались существенные для коренных народов возможные элементы работы для включения в глобальную рамочную программу в области биоразнообразия на период после 2020 года. В ходе обсуждений несколько раз упоминались «Местные перспективы в области биоразнообразия», которые, как было отмечено, стали подтверждением коллективного вклада коренных народов в управление экосистемами.

107. Постоянный форум поддерживает укрепление и дальнейшее применение на уровне общин картирования, мониторинга и информационных систем в качестве дополнительных баз данных для оценки и мониторинга хода осуществления Повестки дня на период до 2030 года, Парижского соглашения об изменении климата и рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, а также в качестве инструментов управления общинами и самостоятельного развития.

108. Постоянный форум настоятельно призывает правительства и доноров оказывать поддержку общинным системам мониторинга и информации, гражданской науке и демократизации информационных технологий, дополняющим национальные и глобальные статистические и информационные системы, и уделять приоритетное внимание созданию потенциала и финансированию, в том числе и для таких инициатив.

20. Необходимость оказания поддержки общинному картированию, мониторингу и созданию информационных систем в качестве важных механизмов проверки данных на местах, то есть для

⁷ О руководствах и других инструментах см.: <https://www.cbd.int/traditional/outcomes.shtml>

получения точной оценки осуществления Конвенции на местах на уровне общин, неоднократно подчеркивалась разными участниками сетевого дискуссионного форума по включению статьи 8 j) и положений, относящихся к коренным народам и местным общинам, в работу Конвенции и протоколов к ней. Принимая во внимание эти мнения, на своем 11-м совещании Рабочая группа рассмотрит, в частности, следующие возможные элементы работы:

- a) обновленные индикаторы для глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года;
- b) изучение всего потенциала мониторинга и информационных систем на уровне общин для их использования в качестве методов и инструментов мониторинга осуществления глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года.

21. Секретариат принимает к сведению рекомендацию 108 Постоянного форума и продолжит информировать Форум о дальнейших действиях по подготовке будущей работы.

В. Рекомендации, принятые на 18-й сессии Постоянного форума

Общие и конкретные рекомендации

8. Постоянный форум приветствует признание прав коренных народов на развитие и защиту своих знаний в рамках осуществления статьи 8 j) Конвенции о биологическом разнообразии, касающейся традиционных знаний, нововведений и практики. Форум также приветствует уже предпринятые шаги по привлечению коренных народов к разработке глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года в целях реализации к 2050 году сформулированной в рамках Конвенции концепции «Жизнь в гармонии с природой».

22. Секретариат с удовлетворением отмечает признание Постоянным форумом проделанной им работы по сохранению традиционных знаний и выполнению положений статьи 8 j) и иных соответствующих положений Конвенции. Что касается вовлечение представителей коренных народов в процесс подготовки рамочной программы на период после 2020 года, то Конвенция приступила к проведению широкого консультативного процесса, который предусматривает подготовку подборки мнений коренных народов, Сторон и соответствующих организаций о будущей работе и организационных механизмах для коренных народов; поддержку работы многоязычного сетевого форума и последующее проведение интернет-опроса (февраль и март 2019 г.).

23. Результаты этого процесса лягут в основу официальных документов с описанием задач и принципов, возможных элементов работы и вариантов организационных механизмов, гарантирующих действенное участие представителей коренных народов в подготовительном процессе глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, которые будут рассмотрены Рабочей группой по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции на ее 11-м совещании в Монреале (Канада) с 20 по 22 ноября 2019 года. После рассмотрения этих вопросов Рабочая группа представит на рассмотрение 15-го совещания Конференции Сторон, которое состоится в октябре 2020 года, проект рекомендации о будущей работе, связанной с коренными народами, и об организационных механизмах, обеспечивающих их действенное участие в выполнении рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года.

12. В свете формирующейся международно-правовой базы для местных общин Постоянный форум рекомендует Управлению Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека (УВКПЧ) подготовить до 2022 года в консультации с другими соответствующими учреждениями Организации Объединенных Наций, включая секретариат Конвенции о биологическом разнообразии, сравнительное правовое исследование, в котором будут

анализированы права коренных народов и новые права местных общин.

24. Секретариат Конвенции приветствует эту инициативу. Конвенция внесла существенный вклад в создание международной правовой базы применительно к правам коренных народов, в частности, путем разработки в виде правил следующих руководств и указаний:

- a) Руководство по проведению оценок культурных, экологических и социальных последствий (Добровольные руководящие принципы Агуэй-гу проведения оценок культурных, экологических и социальных последствий предлагаемой реализации или возможного влияния проектов в священных местах, а также на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами)⁸;
- b) Кодекс этического поведения Тгаришейиери для обеспечения уважения культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин⁹;
- c) Глобальный план действий по устойчивому использованию биологического разнообразия на основе обычая¹⁰;
- d) Добровольное руководство Mo'otz kuxtal¹¹ по разработке механизмов, законодательства или других надлежащих инициатив в зависимости от национальных обстоятельств для обеспечения «предварительного обоснованного согласия», «добровольного предварительного и обоснованного согласия» или «одобрения и участия» коренных народов и местных общин¹² в целях получения доступа к их знаниям, нововведениям и практике, совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения таких знаний, нововведений и практики, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, для сообщения о случаях противоправного присвоения традиционных знаний и их предотвращения¹³;
- e) Добровольное руководство Руцолихирисашик по репатриации традиционных знаний, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия¹⁴;
- f) Глоссарий соответствующих ключевых терминов и концепций для использования в контексте статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции¹⁵;
- g) Добровольные руководящие указания по гарантиям защищенности в механизмах финансирования¹⁶;
- h) Методологические указания, касающиеся вклада коренных народов и местных общин¹⁷.

⁸ Решение VII/16.

⁹ Решение X/42.

¹⁰ Приложение к решению XII/12 B.

¹¹ Означает «корни жизни» на языке майя.

¹² Применение и толкование термина «коренные народы и местные общины» в данном Руководстве осуществляется в соответствии с пунктами 2 a), b) и c) решения XII/12 F.

¹³ Решение XIII/18. Принятие добровольного руководства Mo'otz kuxtal также способствовало продвижению работы, проводимой Рабочей группой по системам sui generis для защиты традиционных знаний, нововведений и практики коренных народов и местных общин, вследствие того, что в нем была отмечена потенциальная роль общинных протоколов и процедур доступа к традиционным знаниям.

¹⁴ Решение 14/12, Добровольное руководство Руцолихирисашик по репатриации традиционных знаний коренных народов и местных общин, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, размещено по адресу: <https://www.cbd.int/guidelines/>

¹⁵ Решение 14/13, Глоссарий соответствующих ключевых терминов и концепций для использования в контексте статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, размещено по адресу: <https://www.cbd.int/guidelines/>

¹⁶ Решение 14/15, руководство размещено по адресу: <https://www.cbd.int/guidelines/>

25. Секретариат, также обладающий значительным опытом в применении понятия «местные общины», связался с Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека (УВКПЧ) и предоставил соответствующие материалы и доклады, чтобы оказать УВКПЧ помощь в проведении сравнительного правового исследования, в котором будут проанализированы права коренных народов и новые права местных общин.

26. В частности, Конференция Сторон Конвенции на своем 11-м совещании в 2012 году приняла решения, имеющие непосредственное отношение к местным общинам¹⁸.

27. Информация о совещании группы экспертов, представляющих местные общины (Монреаль, Канада, 14-16 июля 2011 г.), размещена по адресу: <https://www.cbd.int/meetings/AHEG-LCR-01>. Доклад Группы экспертов ([UNEP/CBD/WG8J/7/8/Add.1](#)) был представлен Рабочей группе на ее седьмом совещании.

13. Постоянный форум отмечает меры, принимаемые Конференцией сторон Конвенции о биологическом разнообразии, для обеспечения участия Международного форума коренных народов по биоразнообразию, и инициативу по созданию международного альянса в защиту природы и культуры в качестве открытой многоуровневой платформы для сторон Конвенции. Форум подчеркивает необходимость эффективного вовлечения коренных народов в переговоры по глобальной рамочной программе в области биоразнообразия на период после 2020 года, чтобы отразить основополагающую взаимосвязь между коренными народами и биоразнообразием.

28. В Совместной программе работы Конвенции о биологическом разнообразии и Организации Объединённых Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) о взаимосвязях между биологическим и культурным разнообразием (2010-2020 гг.) отмечено значение и расширено понимание взаимосвязей между биологическим и культурным разнообразием и концепции о биокультурном разнообразии. Два секретариата в настоящее время работают над подготовкой нового стратегического направления в глобальной рамочной программе в области биоразнообразия на период после 2020 года. Опираясь на результаты обширного консультативного процесса и трех региональных конференций, проведенных в Европе, Азиатско-Тихоокеанском регионе и Северной Америке в этом десятилетии, секретариат подготовил возможные элементы работы для усиления связей между биологическим и культурным разнообразием, которые будут рассмотрены Рабочей группой по осуществлению статьи 8 j) на ее 11-м совещании, Вспомогательным органом по осуществлению (май 2020 г.) и Рабочей группой открытого состава по глобальной рамочной программе в области биоразнообразия на период после 2020 года на ее третьем совещании (июль 2020 г.). Эти органы, в свою очередь, представлят рекомендации Конференции Сторон на ее 15-м совещании, с тем чтобы обеспечить отражение в будущей работе Конвенции взаимодействия между природой и культурой.

29. Кроме того, что касается замечания Постоянного форума о необходимости активно вовлекать коренные народы в переговорный процесс по глобальной рамочной программе в области биоразнообразия на период после 2020 года, то Постоянный форум может быть уверен в том, что эффективное участие коренных народов в разработке глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года остается приоритетной задачей секретариата. Представители коренных народов получают финансирование и приглашаются на все существенные для разработки программы мероприятия. Помимо этого, 11-е совещание Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции будет служить

¹⁷ Решение 14/16, руководство размещено по адресу: <https://www.cbd.int/guidelines/>

¹⁸ См. пункты 17-21 решения XI/14 B, размещенного по адресу: <https://www.cbd.int/doc/decisions/cop-11/cop-11-dec-14-ru.pdf>

особым форумом, на котором коренные народы пользуются механизмом расширенного участия для решения этих вопросов.

34. Традиционные системы продовольственного обеспечения коренных народов зависят от состояния окружающей среды и доступа к традиционным ресурсам и играют важную роль в сохранении культуры и самобытности общин и поддержании их здоровья и благополучия. Постоянный форум призывает коренные народы, государства, учреждения Организации Объединенных Наций и организации гражданского общества повышать уровень осведомленности о культуре питания коренных народов и содействовать ее распространению, оказывая поддержку продовольственным системам коренных народов и предоставляя им безусловный доступ к традиционным ресурсам.

30. Конвенция с удовлетворением отмечает рекомендацию Постоянного форума и подчеркивает необходимость повысить осведомленность о продовольственной безопасности, продовольственном суверенитете, об использовании различных культур питания коренных народов, а также о безоговорочном доступе к традиционным ресурсам. Традиционные продовольственные системы и продовольственная безопасность коренных народов – темы, которые могут быть рассмотрены в качестве возможного элемента работы в будущей программе работы по статье 8 j) и соответствующим положениям Конвенции с акцентом, в частности, на следующие области:

- a) оказание поддержки коренным народам и местным общинам в сохранении и совершенствовании агроэкологической практики и продовольственных систем для обеспечения суверенитета в области питания и развития агробиоразнообразия;
- b) содействие обмену информацией, распространение материалов по просвещению и информированию общественности о продовольственных системах коренных народов.

31. Как уже отмечалось выше, эти предложения о будущей работе будут рассмотрены Рабочей группой по осуществлению статьи 8 j) на ее 11-м совещании, Вспомогательным органом по осуществлению на его третьем совещании и Рабочей группой открытого состава по глобальной рамочной программе в области биоразнообразия на период после 2020 года на ее третьем совещании. Эти органы, в свою очередь, представлят рекомендации Конференции Сторон на ее 15-м совещании, с тем чтобы обеспечить учет в будущей работе Конвенции взаимодействия между природой и культурой и осуществить к 2050 году концепцию «Жизнь в гармонии с природой».

III. ПРОЕКТ ВОЗМОЖНЫХ РЕКОМЕНДАЦИЙ ДЛЯ ИЗУЧЕНИЯ РАБОЧЕЙ ГРУППОЙ

32. Специальная межсессионная рабочая группа открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, возможно, пожелает рекомендовать, чтобы Конференция Сторон на своем 15-м совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон,

рассмотрев записку Исполнительного секретаря¹⁹,

1. *принимает к сведению* рекомендации, принятые на 17-й и 18-й сессиях Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов, и поручает Исполнительному секретарю продолжать информировать Постоянный форум о событиях, представляющих взаимный интерес;

¹⁹ CBD/WG8J/11/6.

2. с удовлетворением отмечает предложение Форума внести вклад в подготовку:

a) исследования о вкладе коренных народов в управление экосистемами и охрану биоразнообразия;

b) комплекса мер и обязательств в отношении охраны окружающей среды и прав человека в контексте рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года;

c) сравнительного правового исследования с анализом прав коренных народов и новых прав местных общин;

3. постановляет включить эти мероприятия в будущую программу работы по статье 8 j) и соответствующим положениям Конвенции;

4. поручает Исполнительному секретарю содействовать проведению вышеназванных мероприятий и информировать Форум об этих и иных существенных мероприятиях Конвенции, в том числе о выделении финансовых и людских ресурсов для выполнения обязательств в отношении коренных народов согласно общесистемному плану действий Генерального секретаря для обеспечения согласованного подхода к достижению целей Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов²⁰.

²⁰ [E/C.19/2016/5](#) и [Corr.1](#).